

Zoltán Kodály

(1882-1967)

Adventi ének

Veni, veni Emmanuel,
Captivum solve Israel,
Qui gemit in exilio,
Privatus Dei Filio.
*Gaude, gaude! Emmanuel
nascetur pro te, Israel.*

Veni, O Jesse Virgula,
Ex hostis tuos ungula,
De specu tuos tartari
Educ et antro barathri,
Gaude! enz.

Veni, veni o Oriens
Solare nos adveniens;
Noctis depelle nebulas
Diraque noctis tenebras
Gaude! enz.

Veni clavis Davidica,
Regna reclude caelica;
Fac iter tutum superum,
Et claude vias in ferum.
Gaude! enz.

Veni, veni, Adonai,
Qui populo in Sinai,
Legem dedisti vertice
In maiestate gloriae.
*Gaude! enz.
Amen.*

Adventslied

Kom, kom Emmanuel,
Verlos het gevangen Israel,
Dat zucht in ballingschap,
Beroofd van de Zoon van God.
*Verheug u! Verheug u! Emmanuel zal voor
u, Israël, geboren worden*

Kom, Wortel van Jesse,
Leid de uwen uit de klauw van de vijand,
Uit de diepte van de hel
En uit het duister van de onderwereld,
Verheug u! enz.

Kom, kom o dageraad,
Beschijn ons door uw komst,
Verdrijf de wolken van de nacht,
En verjaag het duister van de nacht.
Verheug u! enz.

Kom, sleutel van David,
Open de hemelse koninkrijken,
Maak het hoge pad veilig,
En sluit de wegen naar de hel.
Verheug u! enz.

Kom, kom, Adonai,
Die aan Uw volk de wet hebt gegeven
Op de top van de berg Sinai
In de majesteit van Uw glorie.
*Verheug u! enz.
Amen.*

Vertaling: Bart Migchelsen